BUSCH-JAEGER

0073-1-8053
18.07.2012

Busch-Wächter®
6847…
220 MasterLINE
6867…
280 MasterLINE

DE EN NL

Warnung

Elektrische Spannung!
Lebensgefahr und Brandgefahr durch elektrische Spannung von 230 V.
– Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur durch Elektrofachpersonal ausgeführt werden!
– Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten!

Warning

Electric voltage!
Risk of death and fire due to electrical voltage of 230 V
– Work on the 230V supply system may only be performed by authorised electricians!
– Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

Waarschuwing

Elektrische spanning!
Levensgevaar en brandgevaar door elektrische spanning van 230 V.
– Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen uitsluitend worden uitgevoerd door elektromonteurs.
– Voorafgaand aan de montage en demontage dient de netspanning te worden uitgeschakeld!

- Ausführliche Benutzerinformationen erhalten Sie über den Link im Kapitel „Service“ oder durch Scannen des QR-Codes (Gerät mit entsprechender Software notwendig).
- Maximaler Schaltstrom:
  Über die mögliche Anzahl an EVG's sind die Herstellersangaben der EVG's bestimmend.
- Die Busch-Wächter® sind Passiv Infrarot Bewegungsmelder, die über ein Zeitglied angeschlossene Verbraucher schalten, wenn sich Wärmequellen im Erfassungsbereich bewegen.
  Die Busch-Wächter® sind keine Einbruch- oder Überfallmelder.

- Detailed user information is available via the link in the "Service" chapter or by scanning the QR codes (device with corresponding software is required).
- Maximum switching current:
  The ballast manufacturer's specification determines the possible number of ballasts.
- The Busch-Watchdog® is a passive infrared movement detector which switches loads through a time element when sources of heat move within its detection range.
  The Busch Watchdog® is not an intrusion or attack alarm.

- Uitgebreide gebruiksinformatie vindt u via de link in het hoofdstuk "Service" of door het scannen van de QR-Codes (apparaat met de juiste software vereist).
- Maximale schakelstroom:
  Het mogelijke aantal EVSA's is bepaald in de aanwijzingen van de betreffende fabrikanten.
- De Busch-Wächter® is een passief-infraroodbewegingsschakelaar die via een tijdfunctie aangesloten verbruikers schakelt wanneer warmtebronnen zich in het detectiebereik bewegen.
  De Busch-Wächter® is geen inbraak- of overvalmelder.

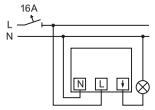
	Technische Daten	Technical data	Technische gegevens
230 V AC ± 10 % 50 / 60 Hz	Nennspannung	Nominal voltage	Nominale spanning
3680 W / VA	Schaltleistung	Switching capacity	Schakelvermogen
16 AX	Maximaler Schaltstrom	Maximum switching current:	Maximale schakelstroom
< 1 W	Maximale Verlustleistung	Maximum power loss	Maximaal vermogensverlies
220°	Erfassung horizontal Busch-Wächter® 220	Horizontal detection of Busch-Watchdog® 220	Detectie horizontaal Busch-Wächter® 220
280°	Erfassung horizontal Busch-Wächter® 280	Horizontal detection of Busch-Watchdog® 280	Detectie horizontaal Busch-Wächter® 280
0,5 … 300/∞ Lux	Dämmerungssensor	Twilight sensor	Schemersensor
10 sec… 30 min	Ausschaltverzögerung (Sekunden bis Minuten)	Switch-off delay (seconds up to minutes)	Uitschakelvertraging (seconden tot minuten)
1 sec 9 sec 55 sec	Kurzzeitimpuls • Impulsdauer (Sekunden) • Pausenzeit (Sekunden) • Pausenzeit bei Dauerlicht / Anwesenheitssimulation (Sekunden)	Short-time pulse • Pulse duration (seconds) • Pause time (seconds) • Pause time with continuous light / presence simulation (seconds)	Korte impuls • Impulsduur (seconden) • Onderbrekingstijd (seconden) • Onderbrekingstijd bij continu licht / aanwezigheidssimulatie (seconden)
16 m	Maximale Reichweite (Montage in 2,5 m Höhe)	Maximum transmission range (installed 2.5 m high)	Maximale reikwijdte (montage op hoogte 2,5 m)
-25 °C … +55 °C	Betriebstemperatur	Operating temperature	Bedrijfstemperatuur
IP55	Schutzart	Protection type	Beschermingsgraad

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00,
www.BUSCH-JAEGER.de

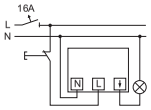
QR-Code
www.busch-jaeger-katalog.de/6800-0-2528,artikel.html

Elektrischer Anschluss



Standardanschluss | Standard connection | Standaardaansluiting

Electrical connection

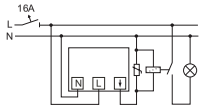


Mit Öffnertaster:
Ein: Für die Dauer der eingestellten Nachlaufzeit.

With break switch:
On: during the set switch-off delay.

Met verbreekcontact-taster:
Aan: voor de duur van de ingestelde nalooptijd.

Elektrische aansluiting

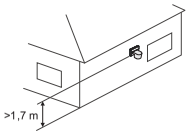


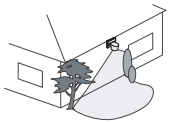
Mit RC-Löschglied 6899 und Relais | With RC-fuse 6899 and relay | Met RC-suppressor 6899 en relais

Montage

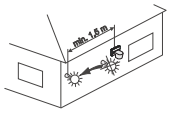
Montageorte

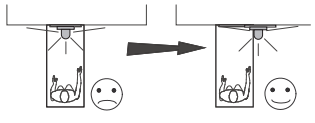
Installation sites





Montageplaatsen

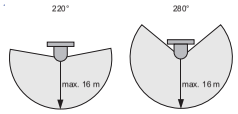




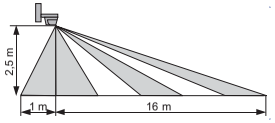
Die minimale Montagehöhe des Gerätes beträgt 1,7 m.
The minimum height for installing the device is 1.7 m.
De minimale montagehoogte van het apparaat bedraagt 1,7 m.

Montage

Reichweite



Coverage

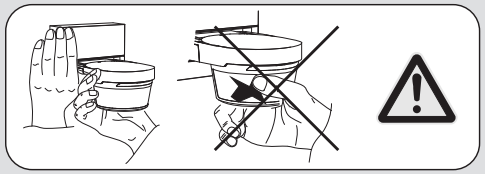


Reikwijdte

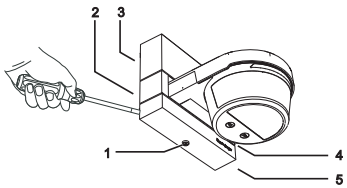
Achtung ! Geräteschaden !
Die Linse des Gerätes ist empfindlich und kann beschädigt werden.
– Drücken Sie nicht auf die Linse des Gerätes.

Caution! Risk of damaging the device!
The lens of the device is sensitive and can easily sustain damage.
- Do not press on the lens when setting the device!

Waarschuwing! Beschadiging van apparatuur!!
De lens van het apparaat is gevoelig en kan worden beschadigd.
– Druk niet op de lens van het apparaat.



Vorbereiten der Montage | Preparing the installation | Montage voorbereiden

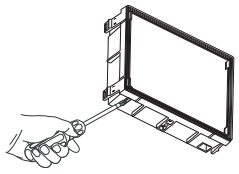


– Entfernen Sie (wenn vorhanden) die Sicherungsschraube (1).
– Drücken Sie die Klammern (2 – 5) an den Gehäuseseiten mit einem geeigneten Werkzeug ein.
– Nehmen Sie die Gerätefront vorsichtig ab.

– Remove the locking screw (1) (if installed).
– Press in clamps (2 - 5) on the sides of the housing with a suitable tool.
– Carefully remove the front of the device.

– Verwijder de borgschroef (1) (indien aanwezig).
– Druk de klemmen (2 – 5) aan de zijkant van de behuizing in met een geschikt gereedschap.
– Verwijder voorzichtig de voorkant van het apparaat.

Wasserablauf | Water drainage | Waterafvoer



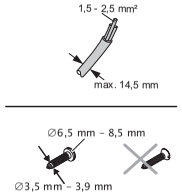
Je nach Montageort kann es notwendig sein, den Wasserablauf des Gerätes zu öffnen.
– Durchstoßen Sie hierfür die Kunststoffmembran an der Geräteunterseite.

Depending on where the device is installed, the water drain may have to be opened.
– To do this, pierce the plastic membrane on the bottom of the device.

Afhankelijk van de montageplaats kan het nodig zijn de waterafvoer van het apparaat te openen.
– Stoot daarvoor het kunststofmembraan aan de onderkant van het apparaat door.

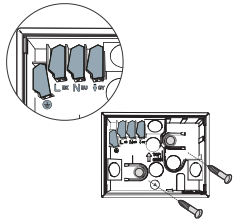
Montage

1.



– Die Anschraubmaße des Sockels sind mit evtl. Vorhandenen Bohrungen alter Busch-Wächter® kompatibel.
– Verwenden Sie für die Montage an der Wand **keine** Senkkopfschrauben.

2.

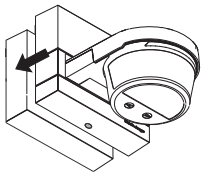


– The bolting dimensions of the base may be compatible with existing bores on older versions of the Busch-Watchdog®.
– Do **not** use countersunk head screws for mounting to the wall.

– De montageafmetingen van de sokkel zijn evt. compatibel met de al aanwezige gaten van oude Busch-Wächter®.
– Gebruik voor de montage aan de wand **geen** schroeven met verzonken kop.

Mounting

3.



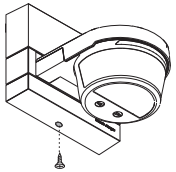
Rasten Sie das Geräteoberteil auf den Sockel auf.

Latch the upper part of the device onto the socket.

Zet het bovenste deel van het apparaat op de sokkel.

Montage

4.

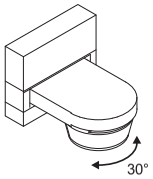


Optional:
Zur Sicherung des Gerätes gegen unerlaubtes Öffnen kann an der Geräteunterseite die mitgelieferte Schraube eingesetzt werden.

Option:
To protect the Busch-Watchdog® against unauthorized opening, the enclosed screw can be used on the bottom of the device.

Optioneel:
Om het apparaat te beveiligen tegen onbevoegd openen kan aan de onderkant van het apparaat de meegeleverde schroef worden gebruikt.

Inbetriebnahme

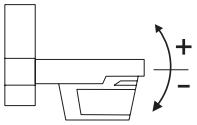


Ändern Sie den seitlichen Erfassungsbereich durch Drehen des Gerätekopfes.

Adjust the lateral detection range by turning the head of the device.

Verander het detectiebereik aan de zijkant door de apparaatknop te draaien.

Commissioning

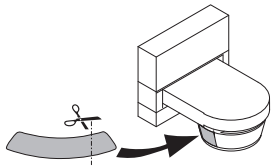


Verändern Sie die Reichweite durch Heben oder Senken des Gerätekopfes (mindestens 6 m).

Adjust the transmission range by lifting or lowering the head of the device (at least 6 m).

Verander de reikwijdte door de apparaatknop omhoog of omlaag te brengen (minimaal 6 m).

Inbedrijfname

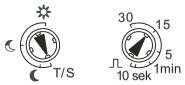


Durch Aufkleben der mitgelieferten Folie kann die Erfassung gezielt eingeschränkt werden.

The range can be specifically limited by gluing on the enclosed foil.

Door de meegeleverde folie erop te plakken kan de detectie doelgericht worden beperkt.

Gehtest



Stellen Sie den Wahlschalter auf T/S.
– Das Gerät befindet sich nun für 10 Minuten in Testmodus (Tagbetrieb, 2 Sekunden Nachlauf). Zusätzlich wird jede Erfassung durch schnelles Blinken der Status-LED angezeigt.
– Danach schaltet das Gerät in die Standardbetriebsart zurück.
– Zur Durchführung eines weiteren Gehtestes stellen Sie den Wahlschalter auf die Position T/S zurück oder unterbrechen Sie die Betriebsspannungsversorgung länger als 15 Sekunden.
– Das Gerät befindet sich nun erneut für 10 Minuten im Testmodus. Das Verlassen der Testfunktion erfolgt automatisch nach 10 Minuten oder wenn Sie eine beliebige Helligkeit einstellen.

Activation test

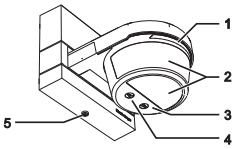
Set selector switch to T/S.
– The device is now in test mode for 10 minutes (daytime operation, switch-off delay 2 sec.). In addition, each detection is indicated by the status LED flashing quickly.
– After this, the device switches back to standard operating mode.
– To carry out an additional activation test, set the selector switch back to position T/S or interrupt the operating voltage supply for more than 15 seconds.
– The device is now in test mode for another 10 minutes. Test mode is exited automatically after 10 minutes or by adjusting the brightness.

Looptest

Zet de keuzeschakelaar op T/S.
– Het apparaat bevindt zich nu gedurende 10 minuten in de testmodus (dagbedrijf, 2 seconden naloop). Bovendien wordt elke detectie aangegeven met een snel knipperende status-led.
– Daarna schakelt het apparaat terug naar de standaardmodus.
– Om nog een looptest uit te voeren zet u de keuzeschakelaar terug naar de stand T/S of onderbreekt u de voedingsspanning voor meer dan 15 seconden.
– Het apparaat bevindt zich nu weer voor 10 minuten in de testmodus. De testmodus wordt automatisch na 10 minuten of wanneer u een willekeurige helderheid instelt verlaten.

Bedienung

Bedienelemente



1 LED
- Ein – Dauerlicht eingestellt (nur über Fernbedienung möglich)
- Blinkt schnell – Erfassung im Testbetrieb
- Blinkt 3 mal – Erfassung im Standard- und Normalbetrieb
- Flackert – Empfang von IR Signalen (Fernbedienung)

2 Linse
3 Einstellpotenziometer Nachlaufzeit, Kurzzeitimpuls
4 Einstellpotenziometer Helligkeitsgrenzwert, Test-/Standardbetrieb
5 Schraube zur Demontagesicherung

Operation

Control elements

LED
- On – continuous light set (only possible with remote control)
- Flashes fast - detection in test mode
- Flashes 3 times - detection in standard and normal operation
- Flickers: incoming IR signals (remote control)

Lens
Trim potentiometer for switch-off delay, short-time pulse
Trim potentiometer for brightness value, test/standard operation
Screw for dismantling safety

Bediening

Bedieningselementen

LED
- Aan – continu licht ingesteld (alleen mogelijk met afstandsbediening)
- Knippert snel – detectie in testbedrijf
- Knippert 3 keer – detectie in standaard- en normaal bedrijf
- Licht op – IR-signalen worden ontvangen (afstandsbediening)

Lens
Instelpotentiometer nalooptijd, korte impuls
Instelpotentiometer lichtwaarde-instelling, test-/standaardbedrijf
Schroef voor demontageborging

Standardbetrieb

Bei fortgeschrittener Dämmerung bleibt die Beleuchtung 3 Minuten nach der letzten Erfassung eingeschaltet.

Nach einer Netzspannungszuschaltung befindet sich das Gerät für 10 Minuten im Testbetrieb (siehe Kapitel Gehtest).

Standard operation

Lighting during advancing twilight remains switched on for 3 minutes after the last detection.

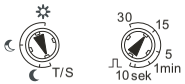
After activating the mains supply voltage the device remains in test mode for 10 minutes (see chapter 'Activation test').

Standaardmodus

Bij gevorderde schemering blijft de verlichting 3 minuten na de laatste detectie ingeschakeld.

Na het inschakelen van de netspanning bevindt zich het apparaat gedurende 10 minuten in testbedrijf (zie hoofdstuk Looptest)

Normalbetrieb



Stellen Sie die Werte für den Helligkeitsgrenzwert und Nachlaufzeit (Einschaltdauer der Beleuchtung nach der letzten Erfassung) ein.
Der Kurzzeitimpuls dient zum Ansteuern von z.B. Treppenlichtzeitschaltern oder Türglocken.

Normal operation

Set the values for the brightness limit value and the switch-off delay (on period of the light after the last detection).
Short-time pulse for activating the staircase light timer switches or door bells.

Normaalmodus

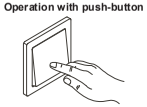
Stel de waarden voor de lichtwaarde-instelling en naooptijd (inschakelduur van verlichting na de laatste detectie) in.
De korte impuls is bedoeld voor het aansturen van bijvoorbeeld trappenhuistijdschakelaars of deurbellen.

☼	Schalten bei jeder Helligkeit	Switching during all brightness levels	Schakelen bij elke helderheid
☾	Schalten bei fortgeschrittener Dämmerung	Switching during advancing twilight	Schakelen bij gevorderde schemering
☾	Schalten bei Dunkelheit	Switching during darkness	Schakelen bij donker
⎍	Kurzzeitimpuls	Short-time pulse	Korte impuls

Bedienung mit Taster

Bei der Bedienung mit einem Taster (Öffner Taster) wird die Beleuchtung für die eingestellte Betriebsart eingeschaltet.

Operation with push-button



When operating with a push-button (break switch) the lighting for the set operating mode is switched on.

Bediening met impulsdrukker

Bij de bediening met een impulsdrukker (verbreekcontact-impulsdrukker) wordt de verlichting voor de ingestelde bedrijfsmodus ingeschakeld.

Fernbedienung

Das Gerät ist mit Busch-Jaeger IR-Handsendern fernbedienbar. Informationen zur Bedinung mit der Fembedienung finden sie unter:

220 MasterLINE
- IR-Handsender: www.busch-jaeger-katalog.de/6800-0-2584,artikel.html
- IR-Service-Handsender: www.busch-jaeger-katalog.de/6800-0-2582,artikel.html

280 MasterLINE
- IR-Handsender: www.busch-jaeger-katalog.de/6899-0-0295,artikel.html
- IR-Service-Handsender: www.busch-jaeger-katalog.de/6899-0-0282,artikel.html

Remote control

The device can be remote controlled with Busch-Jaeger IR remote controls. Information on operation with the remote control is available at:

220 MasterLINE
- IR remote control: www.busch-jaeger-katalog.de/6800-0-2584,artikel.html
- IR service remote control: www.busch-jaeger-katalog.de/6800-0-2582,artikel.html

280 MasterLINE
- IR remote control: www.busch-jaeger-katalog.de/6899-0-0295,artikel.html
- IR service remote control: www.busch-jaeger-katalog.de/6899-0-0282,artikel.html

Afstandsbediening

Het apparaat kan met de Busch-Jaeger IR-handzender op afstand worden bediend. Informatie over de bediening met afstandsbediening vindt u onder:

220 MasterLINE
- IR-handzender: www.busch-jaeger-katalog.de/6800-0-2584,artikel.html
- IR-servicehandzender: www.busch-jaeger-katalog.de/6800-0-2582,artikel.html

280 MasterLINE
- IR-handzender: www.busch-jaeger-katalog.de/6899-0-0295,artikel.html
- IR-servicehandzender: www.busch-jaeger-katalog.de/6899-0-0282,artikel.html